

Job

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן ¹ צִפְרָא הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:
et-répondre Tsophar le-Naamathite et-dire
[H6691](#) [H5284](#) [H0559](#)

*Et Tsophar, le Naamathite, répondit et dit :

הֲרַב ² הַלִּבִּי לֹא יַעֲנֶה וְאִם־אִישׁ שְׁפָתָיו יִצְדֵּק:
le-multitude ne...pas parole et-si homme justifier
[H7230](#) [H1697](#) [H3808](#) [H0376](#) [H8193](#) [H6663](#)

La multitude des paroles ne recevrait-elle pas de réponse, et un grand parleur serait-il justifié ?

בְּדִיֶּךָ ³ מְתִיב יִתְרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאִין מִכְלָם:
ton-ךָ peu se-taire et-se-moquer et-il-n'y-a-pas avoir-honte
[H0907](#) [H4962](#) [H3932](#) [H0369](#) [H3637](#)

Tes mensonges doivent-ils faire taire les gens ? Te moqueras-tu, sans que personne te fasse honte ?

וְתֹאמַר ⁴ זָךְ לִקְחִי וְכֹר הִייתי בְּעֵינֶיךָ:
et-dire pur mon-instruction-moi être dans-ton-yeux-toi
[H0559](#) [H2134](#) [H3948](#) [H1249](#) [H1961](#)

Car tu as dit : Ma doctrine est pure, et je suis sans tache à tes yeux !

וְאוֹלָם ⁵ מִי־יִתֵּן אֱלֹהִים דִּבֶּר וְשָׁפְתָיו עִמָּךְ:
et-mais qui? donner Dieu parler son-lèvre-lui avec-toi
[H0199](#) [H4310](#) [H5414](#) [H0433](#) [H1696](#) [H8193](#)

Oh ! qu'il plût à Dieu de parler et d'ouvrir ses lèvres contre toi,

וַיְגַדֵּר ⁶ וְלֹךְ תַּעֲלָמוֹת חֲכָמָה כִּי־כַפְלִים לְתוֹשִׁיָּה וְדָע כִּי־יֵשָׁה
et-déclarer et-taies sagesse car car à-sagesse et-connaître car
[H5046](#) [H8587](#) [H2451](#) [H3718](#) [H8454](#) [H3045](#) [H5382](#)
לֵךְ אֱלֹהִים מַעֲוֹנָךְ:
Dieu de-ton-iniquité-toi
[H0433](#) [H5771](#)

Et de te raconter les secrets de la sagesse, comment ils sont le double de ce qu'on réalise ! Et sache que Dieu laisse dans l'oubli [beaucoup] de ton iniquité.

וְחִתְּקָא אֱלֹהִים תִּמְצָא אִם־עַד־תְּכַלִּית שְׂדֵי תִמְצָא:
le-recherche Dieu trouver si jusqu'à tout-puissant trouver
[H2714](#) [H0433](#) [H4672](#) [H5704](#) [H8503](#) [H7706](#) [H4672](#)

Peux-tu, en sondant, découvrir ce qui est en Dieu, ou découvriras-tu parfaitement le Tout-puissant ?

נִבְתִּי ⁸ שָׁמַיִם מַה־תַּפְעֵל עֲמֻקָּה מִשְׁאוֹל מַה־תִּדְּעָא:
cieux quoi faire profond de-shéol quoi connaître
[H1363](#) [H8064](#) [H4100](#) [H6466](#) [H6013](#) [H7585](#) [H4100](#) [H3045](#)

Ce sont les hauteurs des cieux, – que feras-tu ? C'est plus profond que le shéol, qu'en sauras-tu ?

9	אַרְכָּהּ arכה H0752	מֵאֶרֶץ de-terre H0776	מִדָּהּ sa-elle H4055	וְרֹחָהּ et-elle H7342	מִיָּם de H3220	יָם mer
---	--	--	---	--	---------------------------------------	------------

Plus longue que la terre est sa mesure, plus large que la mer.

10	אִם- si H2498	יִחַלֶּה changer H5462	וְיִסְגֵּר et-fermer H6950	וְיִקְהִיל et-qui? H4310	וְיָשִׁיבוּ retourner H7725
----	-------------------------------------	--	--	--	---

S'il passe et enferme et fait comparaître, qui donc le détournera ?

11	כִּי- car H1931	הוּא lui-lui H3045	יָדַע connaître H4962	מְתֵי- peu H7723	שׁוּא vanité H7200	וְיֵרָא- et-voir H0205	אָוֹן iniquité H3808	וְלֹא et-ne...pas H0995	יִתְבּוֹנֵן comprendre
----	---------------------------------------	--	---	--	--	--	--	---	---------------------------

Car il connaît, lui, les hommes vains, et il voit l'iniquité sans que [l'homme] s'en aperçoive ;

12	וְאִישׁ et-homme H0376	נָבוֹב et- H5014	וְלֵבָב et- H5895	וְעִיר et- H6501	פָּרָא onagre H0120	אָדָם homme H3205	וְיִלְדֵּם engendrer
----	--	--	---	--	---	---	-------------------------

Et l'homme stupide s'enhardit, quoique l'homme naisse comme le poulain de l'âne sauvage.

13	אִם- si H3709	אַתָּה tu-toi	הַכִּינּוֹת établir	לְבָבְךָ ton-cœur-toi H6566	וּפְרִשְׁתָּ et- H0413	אֵלָיו vers-lui	כַּפְּךָ ton-paume-toi
----	-------------------------------------	------------------	------------------------	---	--	--------------------	---------------------------

Si tu prépares ton cœur et que tu étendes tes mains vers lui,

14	אִם- si H0205	אָוֹן iniquité	בְּיָדְךָ dans-ton-main-toi H3027	תִּרְחִיקָהוּ éloigner-lui H7368	וְלֹא- et-ne...pas H0408	תִּשְׁכֵּן habiter H7931	בְּאֶהְלֶיךָ dans-ton-tente-toi H0168	עוֹלָה iniquité
----	-------------------------------------	-------------------	---	--	--	--	---	--------------------

Si tu éloignes l'iniquité qui est dans ta main, et que tu ne laisses pas l'injustice demeurer dans tes tentes,

15	כִּי- car H5375	אָז alors	תִּשָּׂא porter H6440	פְּנֵיךָ ton-face-toi H1961	מִמּוֹם de- H3332	וְהָיִיתָ et-être H3808	וְלֹא et-ne...pas H3372	תִּירָא craindre
----	---------------------------------------	--------------	---	---	---	---	---	---------------------

Alors tu lèveras ta face sans tache, tu seras ferme et tu ne craindras pas ;

16	כִּי- car H5999	אַתָּה tu-toi	עָמַל labeur H7911	תִּשְׁכַּח oublier H4325	כְּמַיִם comme-eaux H2142	עָבְרוּ passer	תִּזְכֹּר se-souvenir
----	---------------------------------------	------------------	--	--	---	-------------------	--------------------------

Car tu oublieras ta misère, tu t'en souviendras comme des eaux écoulées ;

17	וּמִצְהָרִים et- H2465	יָקוּם lever	חֹלֶד et- H1242	תָּעֹפָה voler H1961	כְּבָקָר matin	תִּהְיֶה être
----	--	-----------------	---------------------------------------	--	-------------------	------------------

[Ta] vie se lèvera plus claire que le plein midi ; si tu étais couvert de ténèbres, tu seras comme le matin ;

18	וּבִטְחָתָּ et-se-confier H0982	כִּי- car H3426	יֵשׁ il-y-a	תְּקוּהָ espérance H2658	וְחִפְרָתָּ et-creuser H0983	לְבִטָּח à-sécurité	תִּשְׁכַּב se-coucher H7901
----	---	---------------------------------------	----------------	--	--	------------------------	---

Et tu auras de la confiance, parce qu'il y aura de l'espoir ; tu examineras [tout], et tu dormiras en sûreté ;

19	וְרִבְצָתָּ et- H2757	וְאֵין et-il-n'y-a-pas H0369	מִחֲרִיד et- H2729	וְחָלוּ et-être-malade H6440	פְּנֵיךָ ton-face-toi	רַבִּים nombreux
----	---	--	--	--	--------------------------	---------------------

Tu te coucheras, et il n'y aura personne pour te faire peur, et beaucoup rechercheront ta faveur.

20

פ	נֶפֶשׁ:	מִפֶּחַ-	יְתִקְוֹתָם	מִנֵּהֶם	אָבַד	וּמָנוֹס	תִּכְלֶינָהּ	רָשָׁעִים	וְעֵינָי
¶	âme	מִפֶּחַ	et-leur-espérance-eux	de-eux	périr	et-סוֹנְמוֹ-	achever	méchant	et-yeux
	H5315	H4646			H0006	H4498	H3615	H7563	

Mais les yeux des méchants seront consumés, et [tout] refuge périra pour eux, et leur espoir sera d'expirer .